

Rev

Chapter 22

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
e mostrou a-mim rio de-água de-vida resplandecente como cristal
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#) [G5613](#) [G2930](#)
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἄρνιου.
procedendo do - trono de Deus e do Cordeiro
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

E mostrou-me o rio puro da agua da vida, claro como crystal, que procedia do throno de Deus e do Cordeiro.

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ
no meio da praça dela e do rio deste-lado e
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#) [G2532](#)
ἐκεῖθεν, ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον
daquele-lado árvore de-vida produzindo frutos doze a-cada mês, cada-um
[G1564](#) [G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#)
ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν
dando o fruto dele e as folhas da árvore para cura
[G0591](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#) [G2322](#)
τῶν ἐθνῶν.
das nações
[G3588](#) [G1484](#)

No meio da sua praça, e de uma e outra banda do rio, estava a arvore da vida, que produz doze fructos, dando seu fructo de mez em mez; e as folhas da arvore são para a saude das nações.

3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ καὶ
e toda maldição não haverá mais e o trono de Deus e
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
τοῦ Ἄρνιου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ.
do Cordeiro nela - estará e os servos dele o-servirão a-ele
[G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3000](#) [G0846](#)

E ali nunca mais haverá maldição contra alguém; e n'ella estará o throno de Deus e do Cordeiro, e os seus servos o servirão.

4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
e verão a face dele e o nome dele sobre as
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
μετώπων αὐτῶν.
testas deles
[G3359](#) [G0846](#)

E verão o seu rosto, e nas suas testas estará o seu nome.

5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου,
 e noite não haverá mais e não têm necessidade de-luz de-lâmpada
[G2532](#) [G3571](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G5457](#) [G3088](#)

καὶ φωτὸς ἡλίου; ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίσει ἐπ’ αὐτούς, καὶ
 e luz de-sol porque Senhor o Deus iluminará sobre eles e
[G2532](#) [G5457](#) [G2246](#) [G3754](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 reinarão pelos – séculos dos séculos
[G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

| E ali não haverá mais noite, e não necessitarão de lampada nem de luz do sol, porque o Senhor Deus os alumia; e reinarão para todo o sempre.

6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί; καὶ ὁ
 E disse a-mim Estas – palavras fiéis e verdadeiras e o
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#)

Κύριος, ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον
 Senhor o Deus dos espíritos dos dos profetas enviou o anjo
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν
 dele para-mostrar aos servos dele as-coisas-que é-necessário acontecer em
[G0846](#) [G1166](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#)

τάχει.
 breve
[G5034](#)

| E disse-me: Estas palavras são fiéis e verdadeiras; e o Senhor, o Deus dos sanctos prophetas, enviou o seu anjo, para mostrar aos seus servos as coisas que em breve hão de acontecer.

7 καὶ Ἰδοῦ, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς
 e eis venho depressa bem-aventurado o que-guarda as palavras da
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G3107](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.
 profecia do livro este
[G4394](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

| Eis aqui venho presto: Bemaventurado aquelle que guarda as palavras da profecia d'este livro.

8 Κἀγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα
 E-eu João o que-ouve e que-vê estas-coisas e quando ouvi
[G2504](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3753](#) [G0191](#)

καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
 e vi caí para-adorar diante-dos – pés do anjo do
[G2532](#) [G0991](#) [G4098](#) [G4352](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#)

δεικνύοντός μοι ταῦτα.
 que-mostrava a-mim estas-coisas
[G1166](#) [G1473](#) [G3778](#)

| E eu, João, sou aquelle que vi e ouvi estas coisas. E, havendo-as ouvido e visto, prostrei-me aos pés do anjo que me mostrava estas coisas, para o adorar.

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου,
 e diz a-mim Olha não conservo teu sou e dos irmãos teus
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου. τῷ
 os profetas e dos que-guardam as palavras do livro este a
[G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#) [G3588](#)

Θεῷ προσκύνησον!
 Deus adora
[G2316](#) [G4352](#)

| E disse-me: Olha não faças tal; porque eu sou conservo teu e de teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras d'este livro. Adora a Deus.

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου
 E diz a-mim Não seles as palavras da profecia do livro
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#) [G0975](#)

τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
 este o tempo pois perto está
[G3778](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1063](#) [G1451](#) [G1510](#)

| E disse-me: Não selles as palavras d'este livro; porque perto está o tempo.

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω
 o que-pratica-injustiça pratique-injustiça ainda e o imundo torne-se-imundo
[G3588](#) [G0091](#) [G0091](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4508](#) [G4510](#)

ἔτι; καὶ ὁ δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος,
 ainda e o justo justiça pratique ainda e o santo
[G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1343](#) [G4160](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#)

ἁγιασθήτω ἔτι.
 santifique-se ainda
[G0037](#) [G2089](#)

| Quem é injusto, faça injustiça ainda; e quem é sujo, seja sujo ainda; e quem é justo, faça justiça ainda; e quem é sancto, seja sanctificado ainda.

12 Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι
 Eis venho depressa e a recompensa minha comigo - para-retribuir
[G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3408](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0591](#)

ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
 a-cada-um como a obra é dele
[G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1510](#) [G0846](#)

| E, eis que, presto venho, e o meu galardão está comigo, para dar a cada um segundo a sua obra.

13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ
 eu o Alfa e o Ômega o primeiro e o último o
[G1473](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#)

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
 principio e o fim
[G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#)

| Eu sou o Alpha e o Omega, o principio e o fim, o primeiro e o derradeiro.

- 14 μακάριοι οί πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ
bem-aventurados os que-lavam as vestes deles para-que seja a
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἐξουσία αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν
autoridade deles sobre a árvore da vida e pelas portas entrem
[G1849](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1525](#)
- εἰς τὴν πόλιν.
na - cidade
[G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

Bemaventurados aqueles que lavam as suas vestiduras no sangue do Cordeiro, para que tenham direito á arvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas.

- 15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ φονεῖς,
fora os cães e os feiticeiros e os impuros e os homicidas
[G1854](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5333](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4205](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5406](#)
- καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
e os idólatras e todo que-ama e pratica mentira
[G2532](#) [G3588](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5368](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5579](#)

Porém estarão de fóra os cães e os feiticeiros, e os fornicadores, e os homicidas, e os idolatras, e qualquer que ama e commette a mentira.

- 16 Ἐγώ, Ἰησοῦς, ἐπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ
Eu Jesus enviei o anjo meu para-testificar a-vós estas-coisas sobre
[G1473](#) [G2424](#) [G3992](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1909](#)
- ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ρίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ
as igrejas eu sou a raiz e a descendência de-Davi a
[G3588](#) [G1577](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1138](#) [G3588](#)
- ἀστήρ ὁ λαμπρός ὁ πρωϊνός.
estrela - resplandecente - da-manhã
[G0792](#) [G3588](#) [G2986](#) [G3588](#) [G4407](#)

Eu, Jesus, enviei o meu anjo, para vos testificar estas coisas nas igrejas: eu sou a raiz e a geração de David, a resplandecente estrella da manhã.

- 17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
E o Espírito e a noiva dizem Vem e o que-ouve
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#)
- εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ
diga Vem e o que-tem-sede venha o que-quer tome água
[G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1372](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2309](#) [G2983](#) [G5204](#)
- ζωῆς δωρεάν.
de-vida de-graça
[G2222](#) [G1432](#)

E o Espírito e a esposa dizem: Vem. E quem o ouve, diga: Vem. E quem tem sêde, venha; e quem quizer, tome de graça da agua da vida.

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
 Testifico eu a-todo o que-ouve as palavras da profecia do
[G3140](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#)
 βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῆ ἔπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ'
 livro este se alguém acrescentar a elas acrescentará o Deus sobre
[G0975](#) [G3778](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2007](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)
 αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
 ele as pragas - escritas neste - livro -
[G0846](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

Porque eu testifico a todo aquelle que ouvir as palavras da profecia d'este livro que, se alguem lhes accrescentar alguma coisa, Deus fará vir sobre elle as pragas que estão escriptas n'este livro;

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας
 e se alguém tirar das - palavras do livro da profecia
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0851](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4394](#)
 ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,
 esta tirará o Deus a parte dele da - árvore da vida
[G3778](#) [G0851](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#)
 καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
 e da - cidade - santa das-coisas escritas neste - livro
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)
 τούτῳ.
 -
[G3778](#)

E, se alguem tirar das palavras do livro d'esta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade sancta, e das coisas que estão escriptas n'este livro.

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Naί, ἔρχομαι ταχύ. Ἄμήν. ἔρχου, Κύριε
 Diz o que-testifica estas-coisas Sim venho depressa Amém vem Senhor
[G3004](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3778](#) [G3483](#) [G2064](#) [G5035](#) [G0281](#) [G2064](#) [G2962](#)
 Ἰησοῦ!
 Jesus
[G2424](#)

Aquelle que testifica estas coisas diz: Certamente presto venho. Amen: ora vem, Senhor Jesus.

21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἀγίων. Ἄμήν>.
 A graça do Senhor Jesus Cristo com todos santos Amém.
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0040](#) [G0281](#)

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com todos vós. Amen.